



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
22 August 2011
Russian
Original: English

**Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункт 43 повестки дня
Кипрский вопрос**

**Совет Безопасности
Шестьдесят шестой год**

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 16 августа 2011 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить неофициальный перевод пресс-релиза, опубликованного министерством иностранных дел Турции 5 августа 2011 года относительно позиции Турции в связи с разведкой газа в Восточном Средиземноморье (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Эртугрул Апакан
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Турции
при Организации Объединенных Наций от 16 августа
2011 года на имя Генерального секретаря**

**Пресс-релиз относительно газоразведочных работ,
осуществляемых кипрско-греческой администрацией в
Восточном Средиземноморье**

5 августа 2011 года

В соответствии с международным правом предусматривается, что делимитация континентального шельфа и исключительной экономической зоны в Восточном Средиземноморье, которое, более того, является полузакрытым морем, должна осуществляться между соответствующими государствами на равноправной основе, принимая во внимание права и интересы всех сторон.

Тем не менее кипрско-греческая администрация вопреки международному праву и в нарушение прав третьих сторон с 2003 года предпринимает свои попытки с целью заключения двусторонних соглашений о делимитации районов морской юрисдикции с соседними странами и осуществлении и разведки нефти и природного газа в Восточном Средиземноморье.

Эти соглашения и разведывательные работы, осуществляемые киприотами-греками, негативно сказываются на урегулировании кипрского вопроса и ведут к возникновению новых конфликтов между странами в регионе. Мнения и возражения Турции по этому вопросу, а также мнения и возражения Турецкой Республики Северного Кипра уже были неоднократно высказаны странам региона и доведены до сведения Организации Объединенных Наций в прошлом. В этой связи к странам и компаниям, проявляющим интерес к разведке и добыче нефти и природного газа в районах к югу от острова Кипра на основе недействительных разрешений, был обращен призыв действовать ответственным образом.

Мы по-прежнему придерживаемся нашей позиции и точки зрения в отношении данного вопроса.

В свете последних событий и официальных заявлений о том, что в октябре 2011 года начнется оффшорное бурение в районах к югу от острова, считаем необходимым вновь привлечь внимание к некоторым моментам:

Кипрско-греческая администрация не представляет ни де-юре ни де-факто киприотов-турок и Кипра в целом. Таким образом кипрско-греческая администрация не имеет права в одностороннем порядке вести переговоры и заключать международные соглашения, а также принимать законы и осуществлять деятельность, касающуюся добычи природных ресурсов от имени всего острова. Эти противоправные действия создают напряженность в регионе, являются посягательством и наносят ущерб существующим неотъемлемым равноправным правам киприотов-турок в отношении природных ресурсов острова и морских районов острова Кипра, а также оказывают непосредственное воздействие на ведущиеся переговоры с целью урегулирования.

Совершенно очевидно, что такие односторонние действия чреваты серьезным риском и проблемами, особенно в нынешний критический момент ве-

душихся в настоящее время переговоров с целью достижения всеобщего урегулирования, а также с целью сформировать новые партнерские отношения и определить будущее острова. Несвоевременные и безответственные действия кипрско-греческой администрации действительно наносят серьезный удар по усилиям с целью поиска решения.

Тот факт, что еще одна страна в регионе указала, что соглашение о делимитации, подписанное кипрско-греческой администрацией, является проблемой, которую должна рассмотреть Организация Объединенных Наций, свидетельствует о том, что эти односторонние попытки подорвать мир и стабильность в регионе ведут к возникновению новых конфликтов наряду с уже существующими конфликтами.

Международное сообщество должно действовать ответственным образом, чтобы пресечь эти попытки киприотов-греков, направленные на узурпацию легитимных и неотъемлемых прав киприотов-турок, которые должны в равной степени пользоваться благами эксплуатации природных ресурсов острова.

Турция и Турецкая Республика Северного Кипра будут продолжать свои дипломатические и политические усилия в соответствии с международным правом, с тем чтобы защитить свои законные права и интересы в регионе. Турция и Турецкая Республика Северного Кипра занимает решительную позицию в этом отношении. Мы считаем, что следует избегать односторонних действий с целью создания свершившихся фактов на местах, которые могут торпедировать переговоры по урегулированию, касающиеся острова, и приведут к эскалации напряженности в регионе.
